

A preaching words Paschal greeting for Great Saturday and the Resurrection day by Byzantium Emperor Theodore II Ducas Laskaris

Author : admin



Below's text is a Paschal greeting of the Byzantium Emperor Theodore Ducas Laskaris, the text is really beautiful, I've translated it from Bulgarian translation which was translated from Greek, the general idea of the text is clearly observable. I'm really sorry if the text has translation mistakes. Have an enjoyable reading!

"Christ is risen from the death", that are the words of the Angel; this saw the women; this testifies Pilatus stamps, this is what the empty grave of the Saviour proclaims; this is what testifies for the moved tomb (about 2 tons) stone; the guardians lay bare by their own speech; the grave guards acknowledges and takes the money; the High Priests [Anna and Caiphas] show off they're guilty; Pilatus is feeling guilt; the centurion on the curtain tear down does believe; the sun has proved the Godly essence of Christ darkening itself during the crucifix; the resurrected bodies of the many dead saints does testified about the truth; the whole nature confirmed the Resurrection, which has happened in the end of the Saturday, in the beginning of the [first day of the week].

Rejoice oh Man: Christ has Risen from the dead; the testimonial is truthful; Rejoice for you have been freed; hell is bound up, Rejoice!; It's the day of the Resurrection, rise up your voice; The master of our salvation has risen up from the dead; rejoice oh heaven and earth, see through the resurrection a harmony between holy Angels and humans has been established; rejoice oh you plants; the execution of Christ has been on a Cross, but through the Cross the Resurrection has accomplished; Adam has been risen up again;

Eva has been released from the chains; Christ has preceded over the prophets; The Kings Solomon and David are salute with victorious songs!

Rejoice oh man the darkness has lessen [in the world] the light has come; the shadow has fade away quickly; grace come in; the spring of life has rised. Does somebody needs to hear about God? Doesn't everybody know, that he rose up from the dead? Why Pilatus is riotous; Chaiphas thinks where to have the assembly of the Jewish elders. Rejoice oh also you robber, and enter in paradise, when everyone is gathered there; here is the firy sword has turned it's back; the grandparent has been released; rejoice oh you children of him. From Eva has the has the falling come, from the immaculate Theotokos - the rising up; through disobey death has come, through humility of the Son of God has the resurrection was given as a gift. Through a woman the fall up come, and through a woman is the resurrection preached.

Christ is Risen from the death!, let the clouds flow the rain of joice, let the plants draw a fresh leaves and the earth does bring forth fruits.

The creator of all has Risen from death and you rejoice; virtuous branches bring forth your fruits. Who is not joious today; who is not feeling sweet joy, who is not rejoicing?

Risen up from the death, Christ destroyed kingdom of hell, He is Risen and destroyed the devil; he has risen and erased sin; he has Risen and decreased the idol-mania; He has risen and chased away dilusions; he has risen and rescued Adam; he has Risen and made the engles motionless for evil; He has risen and rescued Man; He has risen and joined the heaven ones with the earth ones, ruling himself as a King of the whole world and most-supreme ruler of all; angels and man, elements, elemental force something unseen so far by the demons.

Therefore rejoice with unspeakable joy; rejoice oh you who hear that Christ is Risen from the death; who does not obey to the first and the last in accordance with the God driven voice (Revel. 22:13), who is not glorifying him? The darkness has been crucified, we're free from the chains; we're risen to the upper (heavenly) kingdom.

It's the day of the Resurrection; who is not picking up a spiritual guitar, to sing up many times a repeating song, with songs, psalms and great joy and with a piercing melody to cry out?: **"He is risen from the death" Christ has risen from the death**

Let all demons phalanx run far away; and the ruler of darkness with his army let enter the Tartara (hell), because the master of life has Risen and the evil one's kingdom is robbed.

Let noone all you who are truthful be on the feast with poor garments; let we the Orthodox, does dress our corporeal and spiritual eyes with the shiny garments of goodness; let we the orthodox christians, be dressed up shiny; the enemy [the devil] is dead; the Bishop of Bishops has Risen; yesterday's sorrow has turned to joy, what is keeping us to sing together with the pupils, to sing up victorious songs together with the Maryies? The Godly home-building is achieved: the descendance of [the Holy Spirit], the conceal, the birth of a Virgin, the baptizmal, the Godly signs, the suffering and Resurrection; Christ has risen from the death, rejoice ohh all you nations.

Likely we on Great Sunday with a divine hymn do glorify the risen from the death Master Christ - truly

Risen, truly without doubt.

And for us oh God where from will there be mercy sent for our petitions.



Paschal Greeting Text by Byzantium's Emperor Theodore II Ducas-Lascaris (1254-1258 AD)

Translated from Bulgarian (Original text translated from Greek by Alexey Stambolov)